



原作 東野圭吾『ナミヤ雑貨店の奇蹟』

# 解憂雜貨店

THE MIRACLES OF THE NAMIYA GENERAL STORE



請相信生命的奇蹟

一直到最後的最後



學生專場導賞手冊



# 解憂雜貨店

THE MIRACLES OF THE NAMIYA GENERAL STORE

學生專場導賞手冊



葵青劇院演藝廳  
Auditorium, Kwai Tsing Theatre  
19, 21, 26-27/10/2022 2:30pm

粵語演出

Presented in Cantonese

全長約3小時15分鐘，設一節中場休息及演後座談會  
The performance is about 3 hours and 15 minutes with an intermission  
and post-performance discussion

本節目由中英劇團提供，以支持由康樂及文化事務署主辦的  
「2022/23青年探藝：高中生藝術新體驗計劃」

Programme is offered by Chung Ying Theatre Company in support of  
"Exploring the Theatre: Arts Experience Scheme for Senior Secondary Students 2022/23"  
presented by the Leisure and Cultural Services Department

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre  
香港新界葵涌興寧路12號

12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong  
電話 Tel: 2408 0128 | 傳真 Fax: 2944 8743

《解憂雜貨店》由角川書店出版 | 原作 東野圭吾『ナミヤ雜貨店の奇蹟』（角川文庫刊）  
脚本 成井 豊（演劇集団キャラメルボックス） | 企画協力 KADOKAWA / ネビュラプロジェクト

《解憂雜貨店》（重演）為香港特別行政區成立二十五周年慶祝活動之一。

★ ★ ★  
25<sup>th</sup> 周年紀念  
ANNIVERSARY  
★ ★ ★



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！  
Kindly fill in this questionnaire to give us comments and suggestions on this programme!

#### 各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

#### Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

#### 場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

#### Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.



# 故事簡介

## Synopsis

「請相信生命的奇蹟，一直到最後的最後。」

三個不願回望過去、不敢奢望將來的邊緣青年，一個晚上誤闖已丟空多年的「浪矢雜貨店」，一封來自33年前的信，令他們非常困惑，不知道由接信的那刻起，時空已進入交疊的狀態……

自身難保的三人按捺不住好奇，讀起信中一段段心聲與文字，都在苦訴年輕人的內心煩惱與困惑，看不見盡頭的路，要怎麼走？因為感同身受，三個從不相信美善、作惡搗蛋的廢青，決定繼承雜貨店老闆與人書信的傳統，他們嘗試仿效浪矢先生，用溫柔為別人尋找未來，卻不知道自己正在為陰暗無援的路人亮起一小盞明燈。

改編自日本作家東野圭吾的同名小說的《解憂雜貨店》，中英曾於2018年在港首演，引來極大迴響，全院滿座，今年將會載譽歸來。由C AllStar陳健安作曲、OSCAR填詞撰寫主題曲，扣連劇中主旨：讓愛熱暖心田。這個超越時空、體現人文關懷的雜貨店，串連起日本近代的社會發展，見證小人物在大時代的悲歡離合，借鏡每個人在黑暗中如何抖擻起來，直至尋找到為自己領航的星辰。



# 〈重生〉

作曲：陳健安

作詞：OSCAR

編曲：賴映彤

主唱：文愷霖、陳健安

盪過去 緩緩盪過去  
流入俗世巔簸之旅  
在曠野內得到幾次躊躇  
遇過幾次瑣碎散聚  
日曆一撕 無辦法退

盪過去 無期盪過去  
長途路遠要找堡壘  
或你最後火舌中給粉碎  
就算未能拾到根據  
計着錯 算着對 不對

無法從痛苦之中折返  
無法爬過峭壁跟雪山  
喘氣間 掙扎間  
轉身看 怎會只得嗟嘆  
誰亦也是這樣  
沿路看風雨漫漫  
無法盤算要轉幾個彎  
唯有陶醉於景色變幻  
唯求留下証明  
曾呼吸過這一剎  
沒有給你揀  
沒有給我揀  
但無悔是有  
這天 一刻的冀盼

別去了 遙遙別去了  
靈魂未碎似光普照  
在遠處為失喪的心治療  
令我這夜也可因你  
繼續喊 繼續笑 心跳

無法從痛苦之中折返  
無法爬過峭壁跟雪山  
喘氣間 掙扎間  
轉身看 怎會只得嗟嘆  
誰亦也是這樣  
沿路看風雨漫漫

無法盤算要轉幾個彎  
唯有陶醉於景色變幻  
唯求留下証明  
曾呼吸過這一剎  
沒有給你揀  
沒有給我揀  
但無悔是有  
這天 一刻的冀盼

明明曾用心改變  
但世道不變  
也要 盡力氣撐起多半遍  
你教 我實踐

期盼能與你相擁瞬間

期盼從痛苦之中折返（偏偏找不到方法）  
期盼爬過峭壁跟雪山（沉重步履間）  
喘氣嗎 掙扎嗎  
衝不過 總會有些心淡  
唯獨最後最後  
留下闕歌也浪漫

誰要盤算會轉幾個彎（期待明天可驚嘆）  
全意陶醉於景色變幻  
唯求留下証明  
人呼吸時光有限  
沒有給你揀（給你揀）  
沒有給我揀（給我揀）  
但無悔是有  
這天 一刻的冀盼



重溫MOOV  
Facebook Live 現場版



# 角色表

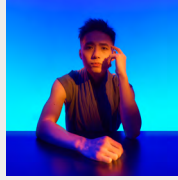
## Cast List



馮祿德 飾  
浪矢雄治



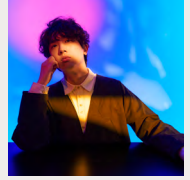
陳健安 飾  
松岡克郎



蘇振維 飾  
桐生敦也



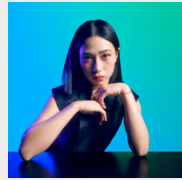
袁浩楊 飾  
太田翔太



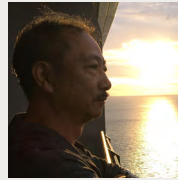
廖國堯 飾  
伊勢崎幸平



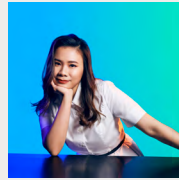
文愷霖 飾  
水原芹



蔡蕙琪 飾  
浪矢賴子／  
武藤晴美



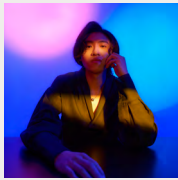
高繼祥 飾  
松岡健夫／  
安中玄太



劉雨瑩 飾  
田村秀代／川邊綠／  
館林寬子／松岡加奈子



尹溥程 飾  
浪矢雄治  
(青年期)／  
外島英輔



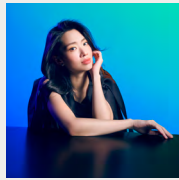
劉仲軒 飾  
浪矢貴之／  
沼田靜人



阮瀚祥 飾  
浪矢駿吾／  
富岡信二／  
苺谷創一



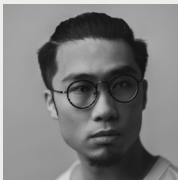
陳琳欣 飾  
松岡榮美子／  
小塚公子／  
皆月曉子



白清瑩 飾  
皆月良子／  
川邊若菜



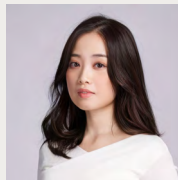
黃楚軒 飾  
松岡重造／  
小塚繁和



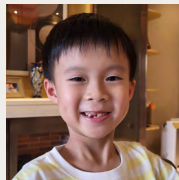
彭展鏗\* 飾  
浪矢雄治  
(青年期)／  
浪矢敏則



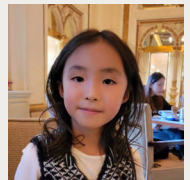
羅文澤\* 飾  
群眾



黃熙童\* 飾  
群眾



孔祥風^ 飾  
水原龍／小學生



邱靖桐\* 飾  
水原龍／小學生

\* 兼任替補演員

^ 演出場次：19, 21/10 2:30pm

‡ 演出場次：26, 27/10 2:30pm



## 如果你是「鮮魚店的音樂人」……

試想像，松岡克郎從東京回來探望病重的父親健夫，家人對他放棄繼承家族鮮魚店「魚松」，追隨音樂夢的決定，各持己見：

“ 克郎，  
你有無諗過呢個家？ ”

叔叔重造

“ 身為大仔你唔覺得，  
你咁樣好無責任感嘅咩？ ”

妹妹榮美子

“ 我同爸爸都仲有能力，  
可以應付舖頭嘅工作…… ”

媽媽加奈子

如果你是克郎，你會怎樣回應他們？

“

---

---

---

---

”



克郎再次隻身一人到東京奮鬥，一年後仍音訊全無，爸爸便默默寫了一封信給克郎。如果你是爸爸，你會如何鼓勵他繼續堅守「男人同男人嘅約定」？

親愛的克郎：

---

---

---

---

---

---

---

---

爸爸字

在劇中，克郎爸爸鼓勵克郎追尋夢想，更鞭策他不要輕言放棄。雖然克郎早逝，未能圓夢，但他的音樂啟發了小芹，影響了劇中的不同人。在每天的日常交往中，你的一言一語亦可以成為對別人的祝福，甚至是推動他人／自己改變的契機。

**1958年2月4日**

出生於日本大阪

**1981年**

畢業於大阪府立大學工學部電氣工學科，大學畢業後，於汽車零件供應商擔任工程師，並利用工餘時間撰寫小說

**1985年**

以校園青春推理小說《放學後》獲得第31屆江戶川亂步獎，隨即辭職，全身投入創作推理小說

**1985年至1999年**

作品未算大賣，亦多次與獎項失之交臂

**1999年**

憑《秘密》獲得第52屆日本推理作家協會獎

**2006年**

將自身的理科背景融合到作品中，創造出膾炙人口的角色——湯川學，正式開啟《神探伽利略》系列，其中《嫌疑犯X的獻身》橫掃各項大獎

**2009年5月**

東野圭吾成為日本推理作家協會特別理事會理事長

**2012年**

推出《解憂雜貨店》，小說不單廣受日本及華文地區歡迎，更掀起熱潮，先後改編為舞台劇和電影，舞台劇版分別於日本（2013、2016、2017）、香港（2018、2022）及台灣（2020-2022）公演。2017年，日本及中國亦分別拍攝電影版

**2014年至2019年**

擔任日本文學獎項「直木賞」的評審委員之一

**2019年**

長篇小說《假面飯店》系列被改編為電影

**2022年**

出版《假面飯店》系列第四冊，時至今天，東野圭吾仍未於創作路上停下腳步

## 為甚麼《解憂雜貨店》是東野圭吾的重要著作？

《解憂雜貨店》精妙之處在於重新定義推理小說的三大基本元素：偵探、犯罪和解謎。傳統理解中，偵探是主角，犯罪必牽涉殺人，解謎定有密室機關。但在閱讀《解憂雜貨店》的過程中，讀者需擔任偵探自行釐清各個時空的關係；書中雖描述不同人觸及社會規範的灰色地帶，卻往往是出於無奈；書中雖無密室機關，卻又能體會作者筆下角色的困在名為「命運」的牢籠。故此，雖《解憂雜貨店》未如傳統推理小說般有着驚心動魄地追尋真相的畫面，卻是推理小說的一大鉅作。

不論是三位已犯行劫罪的邊緣青年、被拆散的苦命鴛鴦、為餵飽女兒而營養不良的母親，《解憂雜貨店》的角色雖對前路感到迷茫或絕望，卻仍選擇堅毅地活下去，更以不同的方式，將信念傳遞予別人。縱然未必能親身見證，但你冀盼的願景也許會在未來以某種形式實現。在人生路上，失敗失意居多，成功得意甚少，面對現實的殘酷時，唯有堅持努力不放棄，並堅信努力終有一天會開花結果，才能看見希望。

無法盤算要轉幾個彎

唯有陶醉於景色變幻

唯求留下証明 曾呼吸過這一剎

沒有給你揀 沒有給我揀

但無悔是有 這天 一刻的冀盼

——〈重生〉

《解憂雜貨店》主題曲

# 創作及製作人員名單

## Creative and Production Team

原著 Original  
改編 Adaptation  
翻譯 Translator  
導演 Director  
佈景設計 Set Designer  
服裝設計 Costume Designer  
燈光設計 Lighting Designer  
作曲及編曲 Composer and Music Arrangement  
音響設計 Sound Designer  
主題曲 Theme Song  
    作曲 Composer  
    作詞 Lyricist  
    編曲 Arrangement  
錄像設計 Video Designer  
副導演 Assistant Director  
導演助理 Assistant to Director

製作經理 Production Manager  
舞台監督 Stage Manager  
執行舞台監督 Deputy Stage Manager  
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

道具主管 Props Master  
製作電機師 Production Electrician  
燈光編程員及控制員 Lighting Programmer and Operator  
燈光技術員 Lighting Technician

現場混音師 Live Mixing Engineer  
音響技術員 Sound Technician  
舞台助理 Stage Crew

服裝主任 Wardrobe Supervisor  
助理服裝主任 Assistant Wardrobe Supervisor  
服裝助理 Wardrobe Assistant

東野圭吾 Keigo Higashino  
成井豐 Yutaka Narui  
江佳蓓 Chiang Chia Chien  
盧智榮 Edmond Lo  
王健偉 Jan Wong  
蘇善誼 Ainsley So  
黃宇恒 Bert Wong  
賴映彤 Lai Ying Tong  
夏恩蓓 Ha Yan Pui

陳健安 On Chan  
OSCAR  
賴映彤 Lai Ying Tong  
成博民 Oliver Shing  
林健峰 Christmas Lam  
黃楚軒 Hinson Wong

許肇麟 Boolu Hui  
朱家維 Chu Ka Wai  
梁芷凝 Giann Leung  
池映彤 Kuby Chi  
吳偉樂 Prakatkhunnatham Channate  
黃祖耀 Joe Wong  
鄭梓榮 Sammy Cheng  
方祥輝 Fong Cheung Fai  
趙柏亨 Chiu Pak Hang  
馮晞彤 Daisy Fung  
李蔚心 Lee Wai Sum  
梁景欣 Leung King Yan  
戴雅俊 Tai Nga Chun  
譚智樂 Tam Chi Lok  
王凱鋒 Wong Hoi Fung  
譚家榮 Tam Ka Wing  
陳凱琳 Chan Hoi Lam  
陳寶華 Chan Po Wa  
梁智恆 Leung Chi Hang  
羅詠僖 Lo Wing Hay  
李敏婷 Noelle Li  
何曼棋 Ho Man Ki  
歐建遙 Yoyo Au  
朱桂玲 Chu Kwai Ling  
劉穎陶 Karen Lau

化妝及造型主管 Lead Makeup and Styling  
化妝及造型 Makeup and Styling

佈景製作 Set Construction

燈光器材 Lighting Equipment  
音響器材 Audio Equipment  
投影器材 Projection Equipment

監製 Producer  
助理監製 Assistant Producer

市場推廣 Marketing and Promotion

票務 Ticketing

插畫 Illustration  
宣傳平面設計及場刊設計  
Graphic Design (Publicity) & House Programme Design  
宣傳照攝影 Image Photo (Publicity)  
宣傳片製作 Video Production (Publicity)  
演出攝影 Performance Photo  
錄像拍攝 Video Shooting

#### 教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展主管 Head of Education and Outreach  
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer

項目主管 Project Supervisor  
項目主任 Project Officer  
製作統籌 Production Co-ordinator  
教育及外展主任 Education and Outreach Officer  
教育及外展主任 (推廣) Education and Outreach Officer (Marketing)  
助理教育及外展主任 Assistant Education and Outreach Officer  
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee  
首席駐團戲劇導師 Chief Resident Teaching Artist  
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist  
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist

黃偉新 Wong Wai Sun  
陳雅婷 Chan Nga Ting  
陳慧怡 Chan Wai Yi  
張淑慧 Cheung Shuk Wai  
焦詠儀 Chiu Wing Yee  
林詠珈 Lam Wing Ka  
天安美術製作公司  
T&O Fine Arts Production Company  
3200K Productions  
MAD Music Limited  
Pacific Projection Limited

李淑君 Christy Lee  
葉嘉琪 Maggie Ip  
吳祉維 Nat Ng  
忻思敏 Esther Shin  
張欣琪 Christine Cheung  
李子楹 May Li  
周致因 Yanice Chow  
葉嘉琪 Maggie Ip

Noble Wong  
Doxa Graphix

Kelly Cheuk Photography  
Blahblablah  
Hay Lee  
鄧梓健 Michael Tang

江倩瑩 Kitty Kong  
湯家晞 Hebe Tong  
楊韻豫 Whitney Young  
關啟心 Kimberly Kwan  
陳巧欣 Bonnie Chan  
梁泳霖 Michelle Leung  
彭梓恩 Evelyn Pang  
潘麗銘 Tammy Poon  
林 希 Jasmine Lam  
郭銘恩 Jonathan Kwok  
黃振輝 Wong Chun Fai  
邱瑞雯 Sharon Yau  
何悅欣 Yentl Ho  
葉君博 Michael Ip  
蕭俊傑 Isaac Siu

# 中英劇團

## Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

43年來，中英公演超過360齣劇目，在過去30屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得100個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）。中英製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇（Drama-in-Education）之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now a registered charitable organisation and one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 43 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, receiving over 100 nominations and 100 awards in the previous 30 Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted over 5,770 schools touring performances, recorded around 900,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations through Drama-in-Education programmes, and inherits local culture with oral history theatre programmes.

### 劇團宗旨 Mission Statement

以優質劇目及多元戲劇教育活動  
聯動各界服務社群  
推廣舞台藝術  
提升人文素質

To connect with people from all walks of life to serve our community  
To promote the art of drama  
To enliven the cultural life of the community  
Through outstanding plays and various education programmes



藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company  
香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong  
電話 Tel : 3961 9800 傳真 Fax : 2537 1803  
網址 Website : [www.chungying.com](http://www.chungying.com) 電郵 Email : [info@chungying.com](mailto:info@chungying.com)



中英劇團由香港特別行政區政府資助  
Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of  
the Hong Kong Special Administrative Region



立即  
ACT TO GIVE



戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338或電郵至[acttogive@chungying.com](mailto:acttogive@chungying.com)與節目及傳訊部聯絡。

Drama influences lives in a way beyond our imagination. You can also make a difference by supporting us. Kindly contact our Programme and Communications Department at 8106 8338 or [acttogive@chungying.com](mailto:acttogive@chungying.com) for sponsorship and donation details.

# 唐吉訶德

音樂劇

# OF LA MANCHA

# MAN

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

\$380 | \$320 | \$260 | \$180

門票現於art-mate公开发售，並將於  
10月21日起在城市售票網有售

Tickets are now available at art-mate, and will be  
available at URBIX from 21 October onwards

7  
→  
15.1

讓世間 盛載一切夢想  
願此生 未怕一身創傷

# 2023



原著：塞萬提斯 Miguel de Cervantes Saavedra

編劇：Dale Wasserman

作曲：Mitch Leigh

作詞：Joe Darion

翻譯：簡婉明

粵語作詞：周耀輝 | 梁嘉詠 | 雷暉樂 | 王樂儀

音樂總監：劉穎途

導演：張可堅

指揮：何嘉盈博士



節目詳情



CHUNG  
YING  
THEATRE  
COMPANY  
中英劇團  
Since 1979

指定製型贊助

kimrobinson

Partner  
場地  
伙伴  
Venue

葵青劇院  
Kwai Tsing  
Theatre

f @ YouTube MeWe 中英劇團

中英劇團保留更改節目及表演者之權利 / 獲到觀票須待節目過當時候方可進場 / 中英劇團由香港特別行政區政府資助  
Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
《唐吉訶德》音樂劇版權事務由Concord Theatricals負責 Man of La Mancha is presented by arrangement with Concord Theatricals